

**DODATEK Č. 1
KE SMLOUVĚ O FINANČNÍM
OBRATOVÉM BONUSU
(„Dodatek“)**

**AMENDMENT NO. 1
TO THE AGREEMENT ON TURNOVER
BONUS
(the “Amendment”)**

SMLUVNÍ STRANY

(1) GlaxoSmithKline, s.r.o.

sídlo: Hvězdova 1734/2c, Nusle, 140 00
Praha 4, Česká republika
IČO: 48114057
DIČ: CZ48114057
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, oddíl C,
vložka 16558
e-mailová adresa pro odesílání daňových
dokladů: cz.fakturace@gsk.com

(„GSK“)

a

(2) Fakultní nemocnice Bulovka

sídlo: Budínova 67/2, 180 00 Praha 8,
Česká republika
IČO: 00064211
DIČ: CZ00064211
státní příspěvková organizace zřízená
Ministerstvem zdravotnictví ČR

(„Nemocnice“)

(společnost GSK a Nemocnice dále společně
„Strany“ nebo jednotlivě „Strana“)

PREAMBULE

- (A) Strany uzavřely dne 21. prosince 2020 smlouvu o finančním obrátovém bonusu („Smlouva“), jejímž předmětem je ujednání podmínek, za kterých GSK poskytne Nemocnici finanční obrátový bonus.
- (B) Strany se dohodly na níže ujednaných změnách Smlouvy a za tímto účelem se rozhodly uzavřít tento Dodatek.

CONTRACTING PARTIES

(1) GlaxoSmithKline, s.r.o.

registered office: Hvězdova 1716/2c,
Nusle, 140 00 Prague 4, Czech Republic
Identification no.: 48114057
Tax identification no.: CZ48114057
registered in the Commercial Register
administered by the Metropolitan Court in
Prague, section C, file 16558
e-mail address for sending invoices:
cz.fakturace@gsk.com

(“GSK”)

and

(2) Fakultní nemocnice Bulovka

registered office: Budínova 67/2, 180 00
Praha 8, Czech Republic
Identification no.: 00064211
Tax identification no.: CZ00064211
state-funded organization established by
the Ministry of Health of the Czech Rep.

(the “Hospital”)

(GSK and the Hospital hereinafter collectively
referred to as the “Parties” or individually as a
“Party”)

RECITALS

- (A) The Parties entered into the Agreement on Turnover Bonus from 21 December 2020 (“Agreement”) the subject-matter of which is to agree on the conditions under which GSK will provide the Hospital with a turnover bonus.
- (B) The Parties agreed upon the below stated modifications to the Agreement and for that reason decided to conclude this Amendment.

1. PŘEDMĚT DODATKU

1.1 Strany se dohodly, že znění celého článku 1.1 Smlouvy se s účinností ode dne 1. ledna 2021 ruší a plně nahrazuje následujícím zněním:

*„Společnost GSK poskytne Nemocnici níže ujednaným způsobem za příslušné Referenční období finanční obrátový bonus ve výši uvedené v Příloze č. 1 („**Bonus**“), jestliže Obrat za toto Referenční období dosáhne alespoň výše uvedené v Příloze č. 1. Výše Bonusu určená dle Přílohy č. 1 nezahrnuje daň z přidané hodnoty.“*

1.2 Strany se dohodly, že znění celého článku 1.3 Smlouvy se s účinností ode dne 1. ledna 2021 ruší a plně nahrazuje následujícím zněním:

*„**Obrat**“ má význam uvedený v Příloze č. 1.“*

1.3 Strany se dohodly, že znění celého článku 8.1 Smlouvy se ruší a plně nahrazuje následujícím zněním:

*„Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou do **31. prosince 2021**.“*

1.5 Strany se dohodly, že znění Přílohy č. 1 Smlouvy se s účinností ode dne 1. ledna 2021 ruší a plně nahrazuje zněním, které tvoří Přílohu č. 1 tohoto Dodatku.

2. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

2.2 Ujednání článku 7 Smlouvy upravující její uveřejnění v registru smluv se použijí na uveřejnění tohoto Dodatku v registru smluv *mutatis mutandis*.

2.2 Ustanovení Smlouvy, která nejsou tímto Dodatkem dotčena, zůstávají nadále v platnosti a jsou pro Strany i nadále

1. SUBJECT MATTER OF THE AMENDMENT

1.1 The Parties have agreed that with effect as of 1 January 2021, clause 1.1 of the Agreement is entirely repealed and replaced by the following wording:

*“GSK will provide the Hospital with a turnover bonus in the manner specified below for the relevant Reference Period in the amount specified in Appendix 1 (“**Bonus**”) if the Turnover for the Reference Period reaches the amount specified in Appendix 1. The amount of the Bonus determined in accordance with Appendix 1 is exclusive of the value added tax.”*

1.2 The Parties have agreed that with effect as of 1 January 2021, clause 1.3 of the Agreement is entirely repealed and replaced by the following wording:

*““**Turnover**” has the meaning assigned to it in Appendix 1.”*

1.4 The Parties have agreed that clause 8.1 of the Agreement is entirely repealed and replaced by the following wording:

*“This Agreement is entered into for a definite period of time until **31 December 2021**.”*

1.5 The Parties have agreed that with effect as of 1 January 2021, Appendix No. 1 to the Agreement is entirely repealed and replaced by the wording that is included as Appendix No. 1 to this Amendment.

2. FINAL PROVISIONS

2.1 Provisions of Article 7 of the Agreement governing its publication in the Register of Contracts shall apply *mutatis mutandis* to the publication of this Amendment in the Register of Contracts.

2.2 Provisions of the Agreement that are not amended by this Amendment shall remain valid and binding upon the Parties.

závazná.

2.3 Tento Dodatek nabývá platnosti dnem podpisu oběma Stranami a účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Tento Dodatek se použije na práva a povinnosti Stran související s předmětem Smlouvy již od 1. ledna 2021. Strany se proto dohodly, že práva a povinnosti vzniklé z plnění a právních poměrů v rámci předmětu a rozsahu úpravy tohoto Dodatku, k jejichž vzniku došlo před nabytím účinnosti tohoto Dodatku v době ode dne 1. ledna 2021, se nahrazují závazkem vzniklým z tohoto Dodatku (resp. ze Smlouvy ve znění tohoto Dodatku). Taková plnění a právní poměry v rámci předmětu a rozsahu úpravy tohoto Dodatku před jeho účinností se považují za plnění a právní poměry podle Smlouvy ve znění tohoto Dodatku a práva a povinnosti z nich vzniklé se řídí Smlouvou ve znění tohoto Dodatku.

2.4 Tento Dodatek je vyhotoven ve dvou exemplářích, z nichž každá Strana obdrží po jednom vyhotovení. České jazykové znění Smlouvy a Dodatku má přednost před zněním anglickým.

2.5 Nedílnou součástí tohoto Dodatku je Příloha č. 1 – Seznam Výrobků a výpočet Bonusu (OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ).

* * *

Podpisová strana následuje.

2.3 This Amendment shall be valid on the day of this signature by both Parties and effective on the date of its publication in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Sb., On Special Conditions of Effectiveness of Certain Contracts, Publication of these Contracts and on the Register of Contracts (Act on the Register of Contracts), as amended. This Amendment is applicable to the rights and obligations of the Parties relating to the subject-matter of the Agreement as of 1 January 2021. Therefore, the Parties agreed that the rights and obligations arising out of the performance (fulfilments) and/or legal relations within the subject and scope of this Amendment, which occurred prior to the entry into effect of this Amendment in the period from 1 January 2021, shall be replaced by a commitment under this Amendment (i.e. under the Agreement as amended by this Amendment). Such performance (fulfilments) and legal relationships within the subject and scope of this Amendment prior to its effective date shall be deemed to be performance (fulfilments) and legal relationships under the Agreement as amended by this Amendment and the rights and obligations arising therefrom shall be governed by the Agreement as amended by this Amendment.

2.4 This Amendment is executed in two originals, out of which each Party shall receive one original. The Czech versions of the Agreement and this Amendment prevail their English versions.

2.6 Appendix No. 1 – List of Products and Calculation of the Bonus (TRADE SECRET) is integrally incorporated herein by reference.

* * *

Signature page follows.

PODPISOVÁ STRANA

Strany tímto výslovně prohlašují, že si tento Dodatek před jeho podpisem přečetly, že byl uzavřen po vzájemném projednání a že vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli, na důkaz čehož připojují níže své podpisy.

GlaxoSmithKline, s.r.o.

Datum/Date: 28.06.2021

Jméno/Name: Neil Charles McDonald
Funkce/Position: jednatel/ executive director

SIGNATURE PAGE

The Parties hereby expressly declare that they read this Amendment prior to its execution, that this Amendment is made based on mutual negotiation and expresses their true and free will, in witness whereof the Parties attach their signatures below.

Fakultní nemocnice Bulovka

Datum/Date: 29.06.2021

Jméno/Name: Mgr. Jan Kvaček
Funkce/Position: ředitel/ director